

# 《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRIAIRE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2009年2月27日，星期五，农历己丑年正月初三

NO 22

\*\*\*\*\*

## 瑞士新闻

### 瑞士 2009 年 2 月 8 日年第一轮公民投票结果

#### 联邦一个主题

- |                                                                             |     |           |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|-----------|-----------|
| 1) 是否同意 2008 年 6 月 13 日<br>联邦关于双边协议的行政条例，<br>把人员自由流通的规定扩展适用于<br>保加利亚和罗马尼亚吗？ | 通过, | 59.60% 同意 | 40.40% 反对 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|-----------|-----------|

#### 日内瓦州 4 个主题

- |                                                                                                     |     |           |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------|-----------|
| 1) 是否接受日内瓦州 2008 年 8 月 28 日<br>通过的修改宪法的法律 (涉及电子<br>投票条款, A 2 00 - 10013)?                           | 通过, | 70.20% 同意 | 29.80% 反对 |
| 2) 是否接受日内瓦州 2008 年 8 月 28 日<br>通过的修改宪法的法律 (涉及州政府成员<br>与联邦议会议员任职重叠问题, A 2 00 - 10167)?               | 通过, | 83.30% 同意 | 16.70% 反对 |
| 3) 是否接 2008 年 6 月 26 日通过的修改公共税收<br>的法律 (涉及对船舶收税问题, D 3 05 - 10082) ?                                | 通过, | 90.40% 同意 | 9.60% 反对  |
| 4) 是否接受 2008 年 2 月 22 日通过的修改拆毁,<br>改造和更新民居法律的修改本 (涉及民居<br>取暖问题 (LDTR - L 5 20) - (L 5 05 - 10088) ? | 通过, | 89.60% 同意 | 10.40% 反对 |

### 瑞士信贷 2008 年亏损 82 亿瑞士法郎

继瑞士第一大银行瑞联银行之后，瑞士第二大银行瑞士信贷 2008 年 2 月 11 日宣布，在 2008 年度中亏损 82 亿瑞士法郎。股市即刻作出反映，该银行当天股票下跌 8%。参见瑞士法文报纸 (LE TEMPS) 2009 年 2 月 12 日第 24 页。



### 瑞联银行向美国提供 250 个客户名单：瑞士银行保密法的历史性突破

根据瑞士法文报纸 (LE TEMPS) 报道，迫于美国政府压力，瑞联银行向美国司法部提供 250 个美国籍客户细节。这将是该银行第一次向美国政府提供受瑞士法律保护的美国客户信息。对此，瑞士联邦政府在 2 月 18 日晚召开紧急会议，商讨对策。在 19 日发表的声明中，联邦政府声称，瑞士联邦金融市场监管机构 (Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers - FINMA)，负责对此协议予以审核。参见瑞士法文报纸 (LE TEMPS) 2009 年 2 月 19 日第 1 和第 3 页。



编者评注, 瑞联银行向美国提供 250 个客户情报, 是美国政府司法部在美国南佛罗里达州法院 (UNITED STATES DISTRICT COURT, SOUTHERN DISTRICT OF FLORIDA) 起诉瑞联银行(CASE NO 09-60033-COHN)后, 法院尚未作出判决前, 原、被告之间达成的协议。除去提供 250 个美国客户名单外, 瑞联银行还要向美国政府交纳 7.80 亿美元罚金 (折 9.14 亿瑞朗)。如果瑞联银行不这样行为, 将面临: a) 瑞联银行在美国银行营业执照被吊销, b) 美国法院对瑞联银行法人提出刑事指控。对该协议及其联邦政府和主管部门采取的立场, 瑞士社会各界, 尤其银行和法律界业内人士反响巨大, 关键涉及瑞士银行保密法的地位和前景。

编者跟踪(一), 在上述文字完成后, 20 日媒体又透露出更具有戏剧性的消息。在 19 日达成协议之后, 美国政府要求瑞联银行提供的银行客户名单, 数字从 250 个上升到 52000 个。同时在布鲁塞尔, 欧盟发言人表示, 瑞联银行与美国政府达成的协议, 作为可参考适用的司法案例 (Jurisprudence) 同样适用于欧盟国家。雪上加霜, 在此案中被牵扯, 利益受到威胁和损害的美国客户, 决定在瑞士法院起诉瑞联银行, 违背瑞士银行保密法的行为。

编者跟踪(二), 2 月 20 日晚间瑞士德语电视台播出新闻, 瑞士联邦行政法院对瑞士联邦金融市场监控机构 (Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers - FINMA) 作出决定, 推翻该机构认可瑞联银行与美国司法部达成的协议, 禁止瑞联银行向美国提供银行客户情报。瑞士联邦行政法院是根据八名美国客户 2 月 18 日对瑞联银行起诉而作出的决定。但是为时已晚, 约 250 个客户的信息已经由瑞联银行提供给了美国司法部。时至今日, 该案起伏跌宕, 一波接着一波, 在美国设定最后期限作用下, 瑞联银行不得不快速出手。显然, 瑞士政府不同机构对此案的处置显露出分歧。据悉瑞士联邦金融市场监控机构被限定在 24 日, 向政府汇报同意瑞联银行向美国提供客户情报的理由。参见瑞士法文报纸 (LE TEMPS) 2009 年 2 月 22 日第 1 页和 23 日第 27 页。

编者跟踪(三), 2009 年 4 月 30 日将是瑞联银行在 CASE NO 09-60033-COHN 中, 向美国法庭提交辩护文本的最后期限。为瑞联银行进行辩护的美国律师表示, 美国司法部要求瑞联银行提供美国客户秘密, 实际上就是迫使瑞联银行违背瑞士本国法律, 瑞联银行能否这样做, 取決与瑞士国内法律的制约和限制。瑞士政界对瑞联银行集体声讨, 社会党要求瑞联银行第一和二号人物辞职, 而激进自由党则表示, 针对瑞联银行在美国的所作所为, 对瑞联银行现和原领导层要提起诉讼。参见瑞士法文报纸 (LE TEMPS) 2009 年 2 月 24 日第 27 页。

## 国内动态

### 胡锦涛会见希拉里·克林顿 邀请奥巴马尽早访华 [新华网](#)

中国国家主席胡锦涛 2 月 21 日下午在北京人民大会堂会见美国国务卿希拉里·克林顿, 双方进行了友好会谈。胡锦涛邀请奥巴马方便时尽早访华。

胡锦涛说, 中美两国都是世界上有重要影响的国家。两国在事关世界和平与发展的重大问题上, 具有广泛共同利益, 都肩负着重要责任。21 世纪中美关系是世界上最重要的双边关系之一。在当前国际金融危机不断扩散和蔓延、各种全球性挑战日益突出的背景下, 进一步深化和发展中美关系比以往任何时候都更为重要。中国政府始终从战略高度和长远角度看待中美关系, 愿同美方一道, 抓住机遇, 共迎挑战, 推动中美关系进一步向前发展。



胡锦涛说, 我热情邀请并欢迎奥巴马总统方便时尽早访华, 期待着同他就双边关系和共同关心的问题深入交换意见, 也期待着 4 月初在伦敦与他会晤。胡锦涛表示, 中方愿与美方进一步加强在经贸、反恐、执法、科教、文卫、能源、环保等领域的交流与合作, 以及在重大国

际和地区问题上的磋商与协调，共同抵御国际金融危机冲击，有效应对气候变化等全球性挑战，推动两国关系健康顺利发展。

## 中国政府贸易投资促进团出访欧洲多国

继中国总理温家宝 2009 年 1 月底 2 月初，参加在瑞士达沃斯举行的世界经济论坛年会和访问瑞士、德国、欧盟总部、西班牙、英国后，中国履行已经作出的承诺，派出由商务部长陈德铭率领的 100 多人政府采购团，进行欧洲采购之旅。2 月 25 日，中国和德国签署了价值约一百亿美元的商业合同与合作协议。2 月 26 日，中国采购团与瑞士有关部门负责人，企业和公司代表在瑞士重镇苏黎世见面，探讨双边之间在科技，经贸领域可能进行的合作和收购项目。瑞士方面对中国采购团来访给予充分关注和重视，认为这是瑞中两国良好经济关系的表现 «C'est un signe supplémentaire de l'excellence de nos relations économiques », 联邦经济部信息处负责人翰斯如此表示 (Christophe Hans, Chef de l'information du Département fédéral de l'économie - DFE), 此举将促进瑞士产品和技术对中国的出口，有利于瑞士经济复苏。参见瑞士法文报纸 (AGEFI) 2009 年 2 月 20—21—22 日周末版。

## 法律知识

### 冬天下雪应注意的事项

2008-2009 年冬季降雪量较大，据说可以与 1984—1985 年冬季相比。冬天下雪是自然现象，不可避免也无法抗拒。下雪无疑给人们日常生活带来了诸多不便和不利。如果处理不当，还会因法律的限制和制裁，给人们造成更大损失。我们从下面两方面介绍。

第一，驾车出行。根据瑞士交通法 (Loi sur la circulation routière LCR)，在下雪时，如果驾驶车辆出行，一定要把前，后挡风玻璃窗上的积雪清理干净，才能上路行驶。否则，就违反瑞士交通法，将要受到处罚。2009 年 2 月 19 日瑞士地方报纸透露的一则消息，可以让我们了解瑞士交通法的严厉性。瑞士沙夫豪森州的一个居民，由于时间紧张，仅仅把前挡风玻璃上的积雪，清理出一个 25 X 15 公分大的窗洞，就匆忙上路了。结果被警察叫停，并罚款数百瑞朗。当事人认为罚款过重不服行政处罚决定，上诉本州法庭，之后又上诉瑞士联邦最高法院。最后结果更加惨重，被瑞士联邦最高法院判罚 400 瑞朗罚款，同时要负担法院费用 2000 瑞朗以及他辩护律师的费用，还将面临被吊销驾驶执照的风险。参见瑞士联邦法院判决书 (Arrêt 6B\_672/2009 年 1 月 16 日)。所以我们在下雪，一定要耐心把积雪清理干净，然后再上路，视野开阔，安全行车，与人与己均有利而无害。



第二，清扫门前雪。如果你拥有自己的住房，特别是别墅，那么清扫环绕你私宅的私人小路上的积雪，就是你义不容辞的责任。根据契约法典第 58 条，你必须为过往路人开辟出一个可以到达你私宅的通道。否则如果路人在你私人路上滑倒造成身体伤害，他们可以诉你并要求赔偿有关损害。如果涉及的私人小路牵扯到几家合用，那么有关家庭就对清扫积雪并对因未清扫积雪，对路人造成的身体损害，承担连带责任。需要邻里之间家事前对清扫积雪达成合作协议，避免事后出现分歧，不能共同面对任何第三方的损害或起诉。在清扫积雪时，一定要注意，清扫出来的道路必须能够准许两个人侧身而过。同时堆起来的积雪，不能妨碍公共交通。所以看来住别墅并非躲进小楼，就可以不管冬夏与春秋了。还你需要付出更多努力，才能住得踏实，安全和舒适。由此而言，似乎还是夏天的日子更好过些。

# 创业人生

## 实实在在做事

著名旅法华人作曲家陈其钢 1984 年从中国来到法国，至今已有 25 年。在这 25 年中，他往来与巴黎与北京，上海之间，在融合东西方文化的艺术田野中辛勤耕耘，取得了一系列骄人的硕果，其中包括去年为 2008 年北京奥运会开幕式创作的主题歌“我和你”。今年 1 月 14 日，他的作品“蝶恋花”在首演 7 年之后，由法国顶级乐团巴黎管弦乐团在巴黎布莱耶尔音乐厅再次演绎，取得了轰动性效果，深受巴黎观众喜爱。在纪念中法建交 45 周年之际，陈其钢先生接受了欧洲联合周报记者专访。回顾了自己在法国 20 多年的经历和感受，他用一句话概括了 25 年经历的真谛：实实在在地把事情做好，实实在在做事结果是温馨的。参见欧洲联合周报 2009 年 2 月 21—27 日第 2 页。

## 生活服务

### 人体 24 小时"使用手册": 10 点效率最高, 19 点脾气最糟 [生命时报](#)

月有阴晴圆缺，人体机能状态在一天 24 小时里同样有规律可循。中国中医科学院西苑医院杨力教授通过媒体介绍了人体器官 24 小时工作表。

- 1:00 人体进入浅睡阶段，易醒。此时头脑较清楚，熬夜者想睡反而睡不着。
- 2:00 绝大多数器官处于一天中工作最慢的状态，肝脏却在紧张工作，生血气为人体排毒。
- 3:00 进入深度睡眠阶段，肌肉完全放松。
- 4:00 "黎明前的黑暗"时刻，老年人最易发生意外。血压处于一天中最低值，糖尿病病人易出现低血糖，心脑血管患者易发生心梗等。
- 5:00 阳气逐渐升华，精神状态饱满。
- 6:00 血压开始升高，心跳逐渐加快。高血压患者得吃降压药了。
- 7:00 人体免疫力最强。吃完早饭，营养逐渐被人体吸收。
- 8:00 各项生理激素分泌旺盛，开始进入工作状态。
- 9:00 适合打针、手术、做体检等。此时人体气血活跃，大脑皮层兴奋，痛感降低。
- 10:00 工作效率最高。10:00-11:00 属于人体的第一个黄金时段。心脏充分发挥其功能，精力充沛，不会感到疲劳。
- 12:00 紧张工作一上午后，需要休息。12:00-13:00 是最佳"子午觉"时间。不宜疲劳作战，最好躺着休息半小时至一小时。
- 14:00 反应迟钝。易有昏昏欲睡之感，人体应激能力降低。
- 15:00 午饭营养吸收后逐渐被输送到全身，工作能力开始恢复。15:00-17:00 为人体第二个黄金时段。最适宜开会、公关、接待重要客人。
- 16:00 血糖开始升高，有虚火者此时表现明显。阳虚、肺结核等患者的脸部最红。
- 17:00 工作效率达到午后时间的最高值，也适宜进行体育锻炼。
- 18:00 人体敏感度下降，痛觉随之再度降低。
- 19:00 最易发生争吵。此时是人体血压波动的晚高峰，人们的情绪最不稳定。

20:00 人体进入第三个黄金阶段。记忆力最强，大脑反应异常迅速。20:00-21:00 适合做作业、阅读、创作、锻炼等。

22:00 适合梳洗。呼吸开始减慢，体温逐渐下降。最好在十点半泡脚后上床，能很快入睡。

23:00 阳气微弱，人体功能下降，开始逐渐进入深度睡眠，一天的疲劳开始缓解。

24:00 气血处于一天中的最低值，除了休息，不宜进行任何活动。

## 信息交流

### 信息平台

为活跃华人社会，交流信息，方便大家在瑞士生活，工作和学习，我们专门设立了分类广告栏。如租房，买房，卖房，教师授课，寻求服务，华人企业，餐厅转让等等。根据广告尺寸，**最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益，达到目的。**欲刊登广告信息的朋友，请在每月 10 日和 25 日前与我们联系，以便及时登出。**

### 中国文化书馆迁址通知

#### (AVIS DE DEMENAGEMENT DE LA LIBRAIRIE LETTRES DE CHINE)

爱好中国文化和文学，订购各类中国书刊的朋友们请注意，中国文化书馆已经从原来地址 (日内瓦 Rue de la Filature 44, 1227 Carouge) 迁到新馆址: Rue de Carouge 7, CH- 1205 Genève, 营业时间如下: 周二至周六: 下午一点半到六点, 周五: 上午十点 到到下午六点, 周一: 休息. 中国文化书馆电话如下: 022 300 60 52, 负责人 Valérie Hui Gigon-Wu 女士, 网 址: [www.lettresdechine.ch](http://www.lettresdechine.ch) 欢迎大家惠顾光临。

### 申根签证小知识

在 2008 年 12 月 12 日，瑞士加入申根协议生效实施后，12 月 15 日瑞士驻北京大使馆签发了第一个瑞士申根签证。下面让我们介绍一下申根签证的有关知识。

- 1) 申根签证上包括签证持有人的照片。在申办申根签证时，要交两张申请人照片
- 2) 申根签证费为 60 欧元，或等值人民币 (如果在瑞士驻中国使、领馆申请申根签证)
- 3) 在申办申根签证时，要递交覆盖 3 万欧元或 5 万瑞朗等值人民币的医疗保险证明 (如果在瑞士驻中国使、领馆申请申根签证)
- 4) 申根签证大致分为以下五种，以外文字母表示：
  - A: 机场过境签证 (Airport transit visa)
  - B: 过境签证 ((Transit visa)
  - C: 短期停留旅游签证 (Short stay travel visa)
  - D: 长期停留旅游签证 (Longer stay visa)
  - L: 领土限制签证 (Limited territory visa – LTV)

摘自瑞中商会期刊(SWISS-CHINESE CHAMBER OF COMMERCE) 2008 年第 2 期，第 15—17 页。

### 2008 年第 29 届日内瓦国际汽车展

第 29 届日内瓦国际汽车展将在 2009 年 3 月 5 日至 3 月 15 日在日内瓦 PALEXPO 会展中心举行。

## 加拿大消减中国移民配额

中新社加拿大温哥华 2009 年 2 月 17 日电, 加拿大移民部今年将消减来自中国的移民核准数目。最新一期移民资讯“Lexbase”披露, 加移民部今年所定海外移民批核人数目虽然较去年增加了 1 万人, 但其中来自中国大陆的移民人数目标明显下调。来自北京的移民处理目标从去年 8475 人降至 7000 人, 来自香港的目标更从去年的 15660 人降至 13600 人, 两地计划核准移民申请人数较去年减少 14 个百分点。加拿大是移民大国, 近年来每年接受移民都在 25 万人左右。目前中国仍然是加拿大最大的移民来源国。摘自“人民日报”海外版, 2009 年 2 月 17 日第 4 页。

## 意大利罗马禁止华商在唐人街开新店

“人民日报”海外版 2009 年 2 月 17 日消息, 意大利首都罗马唐人街 Esquilino 地区市政委员会通过了由地区商业助理官员达维德波勒多尼动议的关于 Esquilino 地区的商业活动计划。该计划旨在停止华商在 Esquilino 地区开设新服装, 服饰和首饰等店面, 禁止开办新的批发仓库。目前在 Esquilino 地区有 2000 多家企业, 约有一半经营者是华商, 这些华人都是从事批发业务的。摘自“人民日报”海外版, 2009 年 2 月 17 日第 4 页。

## 香港总人口超过 700 万

“人民日报”海外版香港消息, 从香港特区政府新闻处获悉, 截止到 2008 年底, 香港人口首次超过 700 万。与 2007 年底人口相比, 增长 0.8%。去年一年, 香港整体人口增加 5.61 万人, 其中, 人口自然增长 3.74 万人。香港人口根据«居住人口»的定义而编制, 包括«常驻居民»和«流动居民»。摘自“人民日报”海外版, 2009 年 2 月 17 日第 3 页。

## 世界各国“裁员滚滚”

新年本应新气象, 但世界各国却裁员滚滚。

1 月份美国失业率达到 7.6%, 英国升至 3.8%, 加拿大升至 7.2%, 澳大利亚升至 4.8%, 德国升至 8.3%。曾为“金砖四国”之一的俄罗斯也不能幸免, 1 月底俄罗斯失业率升至 5.8%。摘自 2009 年 2 月 18 日“人民日报”海外版第 2 页。

## 中国驻瑞士大使馆领事部主任轮换

中国驻瑞士大使馆领事部主任王海娟女士在 2009 年 2 月 16 日, 结束任期离瑞回京, 王玮主任已经赴职接任。我们真诚感谢王海娟主任热情负责, 认真高效的领事侨务工作, 同时热烈欢迎新任领事部主任王玮女士。

## 欢迎订购《欧洲联合周报》

为获知更多的信息, 及时了解欧洲和国内不同地区的动态和消息, 欢迎大家继续订购《欧洲联合周报》。该报每周(周末)一刊, 40 版篇幅。全年定购费为 60 欧元, 含报刊邮费。欲定购该报的读者, 请与我们联系, 办理订购手续。

\*\*\*\*\*

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 36, E-mail : [yyyltd@hotmail.com](mailto:yyyltd@hotmail.com)

\*\*\*\*\*